

A close-up portrait of an elderly woman, Zhao Rulan, smiling warmly. She has short, dark hair and is wearing a dark jacket over a light-colored top. The background is a soft, out-of-focus light blue.

在你温厚的 笑容中荡漾

纪念哈佛大学首位华裔女教授赵如兰

REMEMBERING RULAN CHAO PIAN

HARVARD'S FIRST FEMALE PROFESSOR OF CHINESE HERITAGE

荣鸿曾 吴淼鑫◎编



上海音乐学院出版社

SHANGHAI CONSERVATORY OF MUSIC PRESS



在你温厚的 笑容中荡漾

纪念哈佛大学首位华裔女教授赵如兰

REMEMBERING RULAN CHAO PIAN

HARVARD'S FIRST FEMALE PROFESSOR OF CHINESE HERITAGE

荣鸿曾 吴淼鑫◎编



上海音乐学院出版社

SHANGHAI CONSERVATORY OF MUSIC PRESS

图书在版编目(CIP)数据

在你温厚的笑容中荡漾:纪念哈佛大学首位华裔女教授赵如兰/荣鸿曾,吴淼鑫主编. —上海:上海音乐学院出版社,2016.9

ISBN 978-7-5566-0144-8

I. ①在… II. ①荣… ②吴… III. ①赵如兰—生平事迹
IV. ①K837.125.46

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 190878 号

书 名 在你温厚的笑容中荡漾——纪念哈佛大学首位华裔女教授赵如兰

编 者 荣鸿曾 吴淼鑫

责任编辑 王 赛

封面设计 孙洁涵

出版发行 上海音乐学院出版社

地 址 上海市汾阳路 20 号

印 刷 上海肖华印务有限公司

开 本 890 × 1240 1/32

印 张 8.5

插 页 12

字 数 147 千字

版 次 2016 年 9 月第 1 版 2016 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5566-0144-8/J. 1113

定 价 55.00 元

出 品 人 洛 秦

本社图书可通过中国音乐学网站 <http://muiscology.cn> 购买

赵如兰 1945~2009 年照片选^①

(尚有约 80 张照片散置在本集多篇文章中)



图 1 1945 年全家。前排左起：杨步伟、赵元任。后排左起：黄培云、赵新那、赵来思、赵小中、赵如兰、卞学鑽。

^①彩页图片拍摄者包括：刘君若、刘楚华、韩国鑽、温秋菊、吴淼鑫、荣鸿曾；供给者为赵如兰家人和香港中文大学图书馆“卞赵如兰特藏”。



图 2 约 1957~1959 年间，
护照相。



图 3 约 1957~1959 年间，
护照相。



图 4 约 1957~1959 年间，
护照相。



图 5 1975 年赵如兰任香港中文大学访问教授，在她的教员宿舍请学生朱瑞冰和林萃青吃点心。



图 6 1975 年与西村万里在香港旺角区街头现煮食摊。



图7 1976年在哈佛大学“南舍院”，两位“院主”卞学鑽和赵如兰颁发毕业生学位证书。



图8 1978年赵如兰任香港中文大学访问教授，在她的教员宿舍请学生荣鸿曾吃丰盛早餐。



图9 1978年以香港中文大学访问教授身份招待到访的夏威夷大学的巴巴拉·史密斯教授 (Barbara Smith)，参观中国音乐资料馆。



图 10 1981 年在北京，左起：赵如兰、曹安和、赵元任、杨荫浏。



图 11 1981 年在上海，与贺绿汀。



图 12 1981 年在上海，与姚丙炎。



图 13 1982 年在明尼苏达大学，
与林培瑞表演相声。



图 14 1982 年在上海，左起：林友仁、赵如兰、姚丙炎、
腾永然。



图 15 1983 年在香港，赵如兰拜访蔡德允。



图 16 1986 年与卞学鑽游印度。



图 17 1987 年在剑桥家，为刚出版的《赵元任音乐作品全集》签字，左起：赵小中、赵来思、赵新那、赵如兰。



图 18 1991 年在香港，国际传统音乐年会上学生与老师团聚，左起：余少华、Amy Stillman、林萃青、Robert Provine、荣鸿曾、赵如兰。



图 19 1991 年在香港，国际传统音乐年会上，左起：樊祖荫、赵如兰、荣鸿曾、刘桂腾。



图 20 1991 年在香港，国际传统音乐年会上与杜亚雄。



图 21 1991 年哈佛大学校园与王迪。



图 22 1991 年“中国演唱文艺研究会”在路易斯安那州纽奥连年会后与几位从各地来的老朋友团聚，左起：吴淼鑫（德州休士顿）、荣鸿曾（宾州匹兹堡）、赵如兰（麻州剑桥）、李林德（加州奥克伦）、刘君若（明州明尼亚珀利斯）。



图 23 1992 年在哈佛大学音乐系，同事庆祝赵如兰荣休，系主任 Kay Shelemay（右）献花。



图 24 1992 年在哈佛大学，与从老师变同事变挚友的沃德教授合照。



图 25 1993 年德州休士顿，夫妇俩参观美国国家航空航天局。航空航天工程是卞学鑽专业。



图 26 1997 年剑桥家，与赵小中、赵来思唱父亲歌曲。



图 27 1997 年在剑桥家客厅弹古琴。



图 28 2001 年在剑桥家夫妇便照。



图 29 2005 年在剑桥家，夫妇俩与女儿卞昭波、女婿 Michael Lent 庆祝卞学鑽生日及两老结婚 60 年。



图 30 2009 年荣鸿曾拜访两老，数月后卞学鑽去世。

目录

序 / 1

赵如兰和她的家人

- | | |
|-----|-----------------------|
| 赵如兰 | 素描式的自传 / 9 |
| 赵新那 | 大姐和我：“Iris-Nova” / 35 |
| 赵来思 | 永远的大姐 / 47 |
| 赵小中 | 大姐二三事 / 49 |
| 卞昭波 | 我的母亲 / 51 |

赵如兰学术成就

- | | |
|-------------|--------------------------|
| 荣鸿曾、林萃青、余少华 | 赵如兰教授教研成就简介 / 59 |
| 赵如兰 | 京剧里节奏的功用 / 64 |
| 赵如兰 | 从“花儿”的演唱谈表演实况问题(重登) / 79 |

林萃青	中国音乐学的一面镜子：读赵如兰《宋代音乐资料及其诠释》 / 88
余少华	卞赵如兰教授著述存录 / 103

朋友学生怀念赵如兰

荣鸿曾	我的恩师和知音：赵如兰教授 / 123
吴森鑫	卞太太：我所认识的赵如兰教授 / 163
余少华	追忆吾师卞赵如兰教授 / 177
梁 雷	花从淡处留香远：追忆恩师赵如兰教授 / 188
陈应时	怀念赵如兰教授 / 197
李幼平	永恒的笑容：怀念卞赵如兰先生 / 203
罗开云	追念卞赵如兰老师的风度 / 211
韩国鎔	既远又近：我和赵如兰教授的乐缘 / 216
温秋菊	教我如何不想您：一段永难忘怀的剑桥日子 / 226
关燕儿	后现代“愚公”卞赵如兰教授（重登） / 250
黄潘明珠	“教我如何不想她”：怀念赵如兰教授 / 259
许倬云	我和如兰的一番交谊 / 264